

Porównanie tłumaczeń Marka 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem wiedział co miałby powiedzieć byli bowiem bardzo przestraszeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie wiedział bowiem, co powiedzieć, gdyż byli bardzo przestraszeni.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem wiedział, co miałby odpowiedzieć, napętnieni bojaźnią bowiem stali się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem wiedział co miałby powiedzieć byli bowiem bardzo przestraszeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówił tak, bo nie wiedział, co powiedzieć. Byli bowiem w wielkim strachu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie wiedział bowiem, co ma powiedzieć, gdyż byli przestraszeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nie wiedział, co by mówił; bo przestraszeni byli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstał się obłok, który je zasłonił, i przyszedł z obłoku głos, mówiąc: Ten jest Syn mój namilszy, słuchajcie go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie wiedział bowiem, co powiedzieć, tak byli przestraszeni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie wiedział bowiem, co ma powiedzieć, bo ogarnął ich lęk.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie wiedział bowiem, co powiedzieć, gdyż byli przerażeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wiedział bowiem, co powiedzieć, tak byli przestraszeni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo on nawet nie wiedział, z czym ma się odezwać, gdyż byli przerażeni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie wiedział, co trzeba powiedzieć, bo ogarnęło ich wielkie przerażenie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zdawał sobie sprawy z tego, co powiedział; byli bowiem przestraszeni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не знав, що говорив - так були перелякані.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie bowiem przedtem wiedział w co odróżniłby się, wystraszeni bowiem stali się.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo nie wiedział, co miał powiedzieć, gdyż byli przestraszeni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	(Nie wiedział, co powiedzieć, tak byli przestraszeni).
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W gruncie rzeczy nie wiedział, co powiedzieć, bo bardzo się przestraszyli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Powiedział tak, gdyż—podobnie jak pozostali—był sparaliżowany strachem i nie wiedział, co mówić.